

# НЕМЕЦКИЙ ЯЗЫК

РУССКО-НЕМЕЦКИЙ  
РАЗГОВОРНИК И СЛОВАРЬ

ХАРЬКОВ  
«ФОЛИО»  
2017

## ОБЩИЕ ВЫРАЖЕНИЯ ALLGEMEINE AUSDRÜCKE



1

### ПРИВЕТСТВИЕ BEGRÜSSUNGEN UND ANREDEN

Привет!	<b>Hallo.</b>
Здравствуйте!/ Добрый день!	<b>Guten Tag!</b>
Здравствуйте!/ Доброе утро!	<b>Guten Morgen!</b>
Добрый вечер!	<b>Guten Abend!</b>
Спокойной ночи!	<b>Gute Nacht!</b>
Добро пожаловать!	<b>Willkommen!</b>
Добро пожаловать!	<b>Herzlich willkommen!</b>
До свидания!	<b>Auf Wiedersehen.</b>
До свидания! (по телефону)	<b>Auf Wiederhören.</b>
До скорого!	<b>Bis bald.</b>
До свидания!	<b>Tschüs ( Tschüss).</b>
При обращении к мужчине/к замужней женщине/незамужней женщине	<b>Herr!/ Frau!/ Fräulein!</b>
Дамы и господа!	<b>Meine Damen und Herren!</b>
Дорогие друзья!	<b>Werte Freunde!</b>
Разрешите!	<b>Gestatten Sie!</b>
Рад встрече.	<b>Schön, Sie zu treffen.</b>
Рад тебя видеть.	<b>Schön, dich zu sehen.</b>
До встречи.	<b>Wir sehen uns noch.</b>

### ЗНАКОМСТВО VORSTELLUNG



2

Разрешите представить Вам...	<b>VORSTELLUNG Darf ich Ihnen ... vorstellen?</b>
Разрешите представиться.	<b>Gestatten Sie, dass ich mich vorstelle.</b>
Разрешите представить Вам господина Брауна.	<b>Gestatten Sie, dass ich Ihnen Herrn Braun vorstelle.</b>
Я хочу представить Вам госпожу Браун	<b>Ich möchte Ihnen Frau Braun vorstellen.</b>

Могу ли я Вам представить  
 моего друга/подругу?  
 Это господин/госпожа/фрой-  
 ляйн  
 Очень приятно.  
 Как дела?  
 Очень хорошо, спасибо.  
 А у вас?  
 Как дела?  
 Как вас зовут?  
 Меня зовут...  
 Представьте, пожалуйста, меня  
 господину/даме!  
 Я бы с удовольствием с ним  
 познакомился.  
 Я представляю Вам господина  
 Баха.  
 Это мой коллега.  
 Это моя коллега.  
 Это мой друг.  
 Это моя подруга.  
 Мы знаем друг друга в лицо.  
 Как давно вы здесь?  
 Это ваш первый визит?  
 Нет, мы уже были здесь в про-  
 шлом году.  
 Откуда вы приехали?  
 Я из...  
 Какой вы национальности?  
 Я...  
 - немец/немка  
 - австриец/австрийка  
 - швейцарец/швейцарка  
 Я здесь со...  
 - своей женой  
 - своим мужем  
 - своей семьёй  
 - своими детьми

**Darf ich Ihnen meinen Freund/  
 meine Freundin vorstellen?  
 Das ist Herr/ Frau/ Fräulein ...**  
**Freut mich sehr.  
 Wie geht es Ihnen?  
 Sehr gut, danke.  
 Und Ihnen?  
 Wie geht's?  
 Wie heißen Sie?  
 Ich heiße ...  
 Stellen Sie mich, bitte, dem  
 Herrn/ der Dame vor!  
 Ich möchte ihn gern kennen  
 lernen.  
 Ich stelle Ihnen Herrn Bach vor.**  
**Es ist mein Kollege.  
 Es ist meine Kollegin.  
 Es ist mein Freund.  
 Es ist meine Freundin.  
 Wir kennen uns vom Sehen her.  
 Wie lange sind Sie schon da?  
 Sind Sie zum ersten Mal hier?  
 Nein, wir waren schon letztes  
 Jahr hier.  
 Woher kommen Sie?  
 Ich bin aus ...  
 Welche Nationalität haben Sie?  
 Ich bin ...  
 - Deutscher/ Deutsche  
 - Österreicher/ Österreicherin  
 - Schweizer/ Schweizerin  
 Ich bin mit ... hier.  
 - meiner Frau  
 - meinem Mann  
 - meiner Familie  
 - meinen Kindern**

- своими родителями  
 - своим другом  
 - своей подружкой  
 Я здесь по служебным делам.  
 Вы женаты/холосты?  
 Есть ли у вас дети?

- **meinen Eltern**  
 - **meinem Freund**  
 - **meiner Freundin.**  
**Ich bin dienstlich hier.**  
**Sind Sie verheiratet/ ledig?**  
**Haben Sie Kinder?**

## ПРОЩАНИЕ ABSCHIED



Я хочу с вами попрощаться.  
 Я должен попрощаться.  
 К сожалению, я уже должен уйти.  
 Спасибо за хороший вечер.  
 Не буду вас больше задерживать, я знаю, вы спешите.  
 Возвращайтесь скорей!  
 Мы всегда вам рады.  
 Когда мы вас снова увидим?  
 Спасибо за ваш визит.  
 Спасибо за ваше гостеприимство.  
 Я провожу вас до дома.  
 Передавайте привет вашей семье.  
 Счастливого пути!

**Ich möchte mich von Ihnen verabschieden.**  
**Ich muss mich verabschieden.**  
**Leider muss ich schon gehen.**  
**Danke für den schönen Abend.**  
**Ich werde Sie nicht aufhalten, ich weiß, dass Sie es eilig haben.**  
**Kommen Sie bald wieder!**  
**Sie sind zu jeder Zeit willkommen.**  
**Wann sehen wir Sie wieder?**  
**Vielen Dank für Ihren Besuch.**  
**Vielen Dank für Ihre Bewirtung.**  
**Ich begleite Sie bis nach Hause.**  
**Grüßen Sie zu Hause.**  
**Gute Reise!**



Guten Tag!  
 Hallo. Wie geht's?  
 Sehr gut, danke. Darf ich Ihnen meine Frau vorstellen?  
 Freut mich sehr. Wir kennen uns vom Sehen her.  
 Leider muss ich aber schon gehen.  
 Ich werde Sie nicht aufhalten. Grüßen Sie zu Hause.  
 Danke. Wir sehen uns noch.

## ОБЪЯСНЕНИЕ (МЕЖДУ КЕМ-ЛИБО)



4

## VERSTÄNDIGUNG

Вы говорите по-немецки?

Я говорю только по-русски.

Я только немного говорю по-немецки.

Я лучше говорю на английском.

Я говорю также по-польски.

**Sprechen Sie Deutsch?**

**Ich spreche nur Russisch.**

**Ich spreche nur ein bisschen Deutsch.**

**Ich spreche lieber Englisch.**

**Ich spreche auch Polnisch.**

Я говорю...

- по-английски
- по-болгарски
- по-чешски
- по-датски
- по-французски
- по-голландски
- по-итальянски
- по-венгерски
- по-немецки
- по-норвежски
- по-польски
- по-португальски
- по-румынски
- по-русски
- по-словацки
- по-испански
- по-шведски
- по-турецки.

**Ich spreche ...**

- **Englisch**
- **Bulgarisch**
- **Tschechisch**
- **Dänisch**
- **Französisch**
- **Holländisch**
- **Italienisch**
- **Ungarisch**
- **Deutsch**
- **Norwegisch**
- **Polnisch**
- **Portugiesisch**
- **Rumänisch**
- **Russisch**
- **Slowakisch**
- **Spanisch**
- **Schwedisch**
- **Türkisch.**

Вы меня понимаете?

Я не понимаю.

Я не совсем хорошо понял.

Я немного понимаю.

Говорите помедленнее.

Не говорите так быстро, пожалуйста.

Я не понял, что Вы сказали.

**Verstehen Sie mich?**

**Ich verstehe nicht.**

**Ich habe nicht gut verstanden.**

**Ich verstehe ein bisschen.**

**Sprechen Sie langsamer.**

**Bitte, sprechen Sie nicht so schnell.**

**Ich habe nicht verstanden, was Sie gesagt haben.**

Я понимаю почти все.  
Скажите мне это, пожалуйста,  
еще раз.  
Я не расслышал ваше имя.

Что значит это слово?  
Как это пишется?  
Не могли бы вы объяснить это  
мне?  
Как сказать по-немецки...  
Вам понятно?  
Нам будет нужен переводчик.

**Ich verstehe fast alles.  
Sagen Sie es mir noch einmal,  
bitte.  
Ich habe Ihren Namen nicht  
richtig verstanden.  
Was bedeutet dieses Wort?  
Wie schreibt man das?  
Können Sie mir das erklären?**

**Wie sagt man auf Deutsch ...?  
Ist das klar?  
Wir würden einen Dolmetscher  
brauchen.**

## БЛАГОДАРНОСТЬ DANKSAGUNGEN



Спасибо.  
Спасибо вам.  
Большое спасибо.  
Большое спасибо.  
Не за что.  
Не за что.  
Пожалуйста.  
Не стоит благодарности.  
Это пустяки.  
Большое спасибо/  
Благодарю от (всей) души.  
Большое спасибо.  
Заранее благодарим.  
Я вам очень благодарен.  
Очень мило с вашей стороны.  
Я глубоко признателен вам.  
Большое спасибо за вашу  
помощь.

**Danke.  
Ich danke Ihnen.  
Danke schön.  
Vielen Dank.  
Gern geschehen.  
Nichts zu danken.  
Bitte.  
Das ist nicht der Rede wert.  
Das ist eine Kleinigkeit.  
Herzlichen Dank.**

**Ich danke Ihnen vielmals.  
Wir danken Ihnen im Voraus.  
Ich bin Ihnen sehr dankbar.  
Sie sind sehr liebenswürdig.  
Ich bin Ihnen sehr verpflichtet.  
Ich danke Ihnen vielmals für  
Ihre Hilfe.**



Verstehen Sie mich? Ich bin Österreicherin.  
*Nein, ich habe nicht gut verstanden.  
Bitte, sprechen Sie nicht so schnell.  
... Ist es jetzt klar?  
Ja. Ich danke Ihnen vielmals für Ihre Hilfe.*

ИЗВИНЕНИЯ  
 ENTSCULDIGUNGEN


Извините, пожалуйста!  
 Ничего страшного.  
 Ничего не случилось  
 Прошу прощения.  
 Извините за опоздание.

Извините, я спешу.  
 Извините, что ненадолго.

Я прошу прощения,  
 что прихожу так поздно.  
 Не сердитесь, это не моя вина.

Мне это очень неприятно.  
 Извините, я совсем забыл об  
 этом.  
 Извините, я не мог раньше.

Я не имел это ввиду.  
 Я поступил с вами  
 несправедливо.  
 Надеюсь, вы на меня  
 не сердитесь.  
 Это была моя ошибка.  
 Хорошо, забудем это.  
 Ничего страшного.  
 Не беспокойтесь об этом.  
 Вам не нужно извиняться.

Все в порядке.

**Verzeihen Sie, bitte!**  
**Macht nichts.**  
**Nichts ist passiert.**  
**Ich bitte um Entschuldigung.**  
**Bitte, entschuldigen Sie meine**  
**Verspätung.**  
**Entschuldigung, ich habe es eilig.**  
**Entschuldigen Sie mich für**  
**einen Augenblick.**  
**Ich bitte um Entschuldigung,**  
**dass ich so spät komme.**  
**Seien Sie nicht böse, es ist nicht**  
**meine Schuld.**  
**Es ist mir sehr unangenehm.**  
**Verzeihung, ich habe es ganz**  
**vergessen.**  
**Entschuldigung, ich konnte**  
**nicht früher.**  
**Ich habe das nicht so gemeint.**  
**Ich habe Ihnen Unrecht getan.**

**Ich hoffe, Sie sind mir nicht**  
**böse.**  
**Es war mein Fehler.**  
**Gut, vergessen wir das Ganze.**  
**Das macht nichts.**  
**Machen Sie sich nichts daraus.**  
**Sie brauchen sich nicht zu**  
**entschuldigen.**  
**Alles ist in bester Ordnung.**